

Before: Judge Arpad Prandler

*IT-03-69-T
01880-031827
29 July 2011*

Registrar: Mr. John Hocking

Public Order

The Prosecutor
v.
Jovica Stanišić
and
Franko Simatović

**Order to Redact the Public Transcript
and the Public Broadcast of a Hearing**

The Duty Judge

Upon request submitted by Judge Orić, presiding of the Chamber hearing this case, pursuant to Rule 28 of the Rules of Procedure and Evidence.

ORDERS that the following blacked-out text be omitted from the public transcript of the hearing dated 13 December 2010 and be edited from the public broadcast of this hearing.

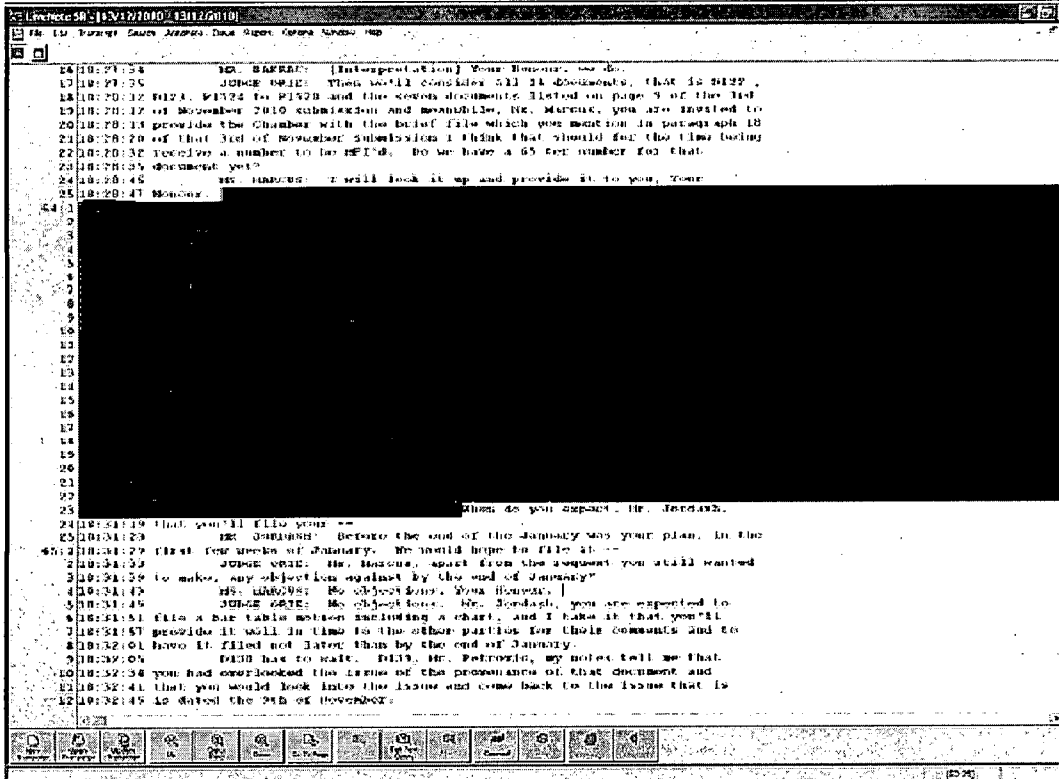


Image of a document, broadcasted during the highlighted time-code, is confidential. Any person or organization, including media organizations, which has possession of the public recording of all or the relevant portion of the proceeding containing the confidential information is hereby enjoined from disclosing it to any other person(s) or organization(s) as of the date and time this order is received. The failure to conform may result in contempt charges being issued by the Tribunal against the disclosing person or organization.

Arpad Prandler
Arpad Prandler
Duty Judge.

Before: Judge Arpad Prandler

Registrar: Mr. John Hocking

Public Order

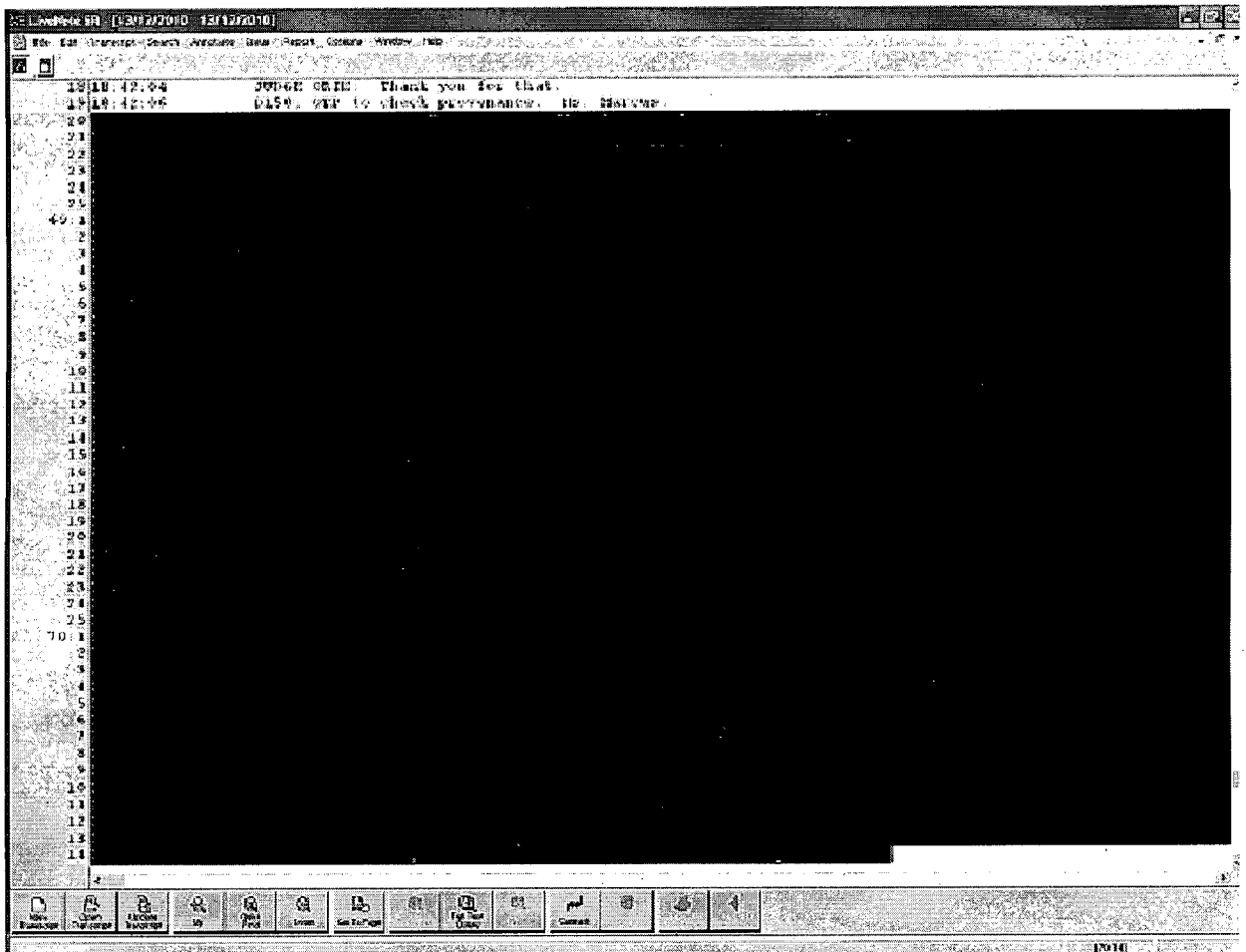
The Prosecutor
v.
Jovica Stanišić
and
Franko Simatović

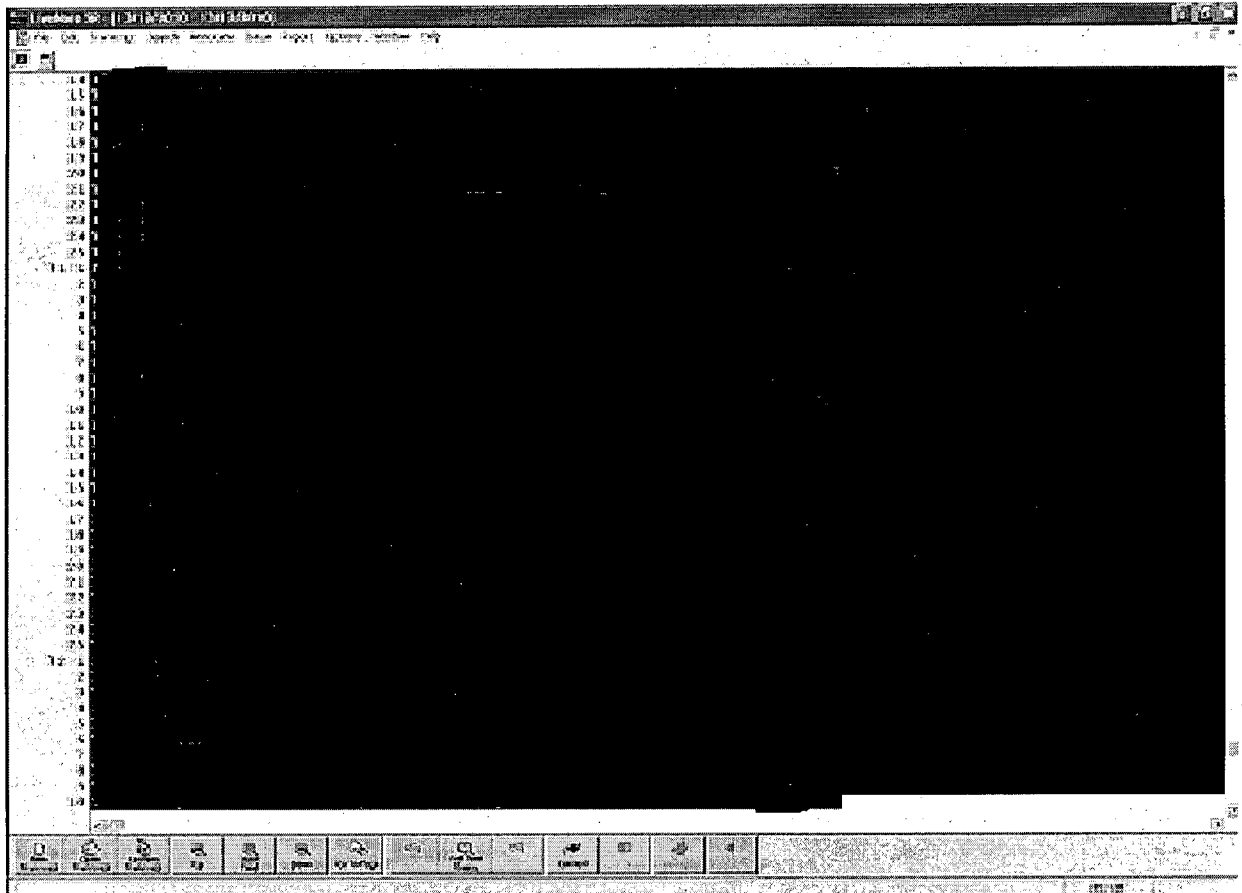
**Order to Redact the Public Transcript
and the Public Broadcast of a Hearing**

The Duty Judge

Upon request submitted by Judge Orić, presiding of the Chamber hearing this case, pursuant to Rule 28 of the Rules of Procedure and Evidence.

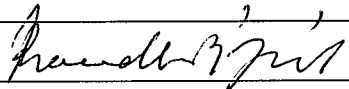
ORDERS that the following blacked-out text be omitted from the public transcript of the hearing dated 13 December 2010 and be edited from the public broadcast of this hearing.





11
12
13
14
15
16
17
18
19
20 18:54:24 Q200, you have noted no objection, so what happens this time
21 18:54:41 prefer to have it noted but it may be that you first wanted to know a
22 18:54:41 further look at the document.
23 18:54:41 THE PROSECUTOR: Your Honor, we don't object to its admission, but
24 18:54:55 as to the date -- the date in the translation needs to be corrected, it
25 18:54:56 states the 25th of June, 1997, but it should read 24th of June, so we
26 18:54:57 submitted a request for verification of the date to your attention so
27 18:54:57 have no objection to its admission.
28 18:54:57 THE JUDGE: Yes. Is it written on it if the numbers --
29 18:54:58 THE PROSECUTOR: I believe that the date in the translation needs to
30 18:54:58 be corrected. I believe that the date in the translation says the 25th
31 18:54:58 of June, when it should read the 24th.
32 18:54:58 THE JUDGE: Yes. Okay. That's all. I have a list of other
33 18:54:58 matters which --
34 18:54:58 THE JUDGE: (Heral Chamber and Legal Officer confer)
35 18:54:58 THE PROSECUTOR: I apparently have forgotten that, in the
36 18:54:58 prosecution submitting its objection and had the translation have been
37 18:54:58 translated. There are two questions.
38 18:54:58 THE PROSECUTOR: We withdraw our objection, Your Honor.
39 18:54:58 THE JUDGE: Translation issues resolved.
40 18:54:58 THE DEFENSE: Disagreed that Your Honor, I don't have any
41 18:54:58 objections on my list that has to do with any translation problems.
42 18:54:58 If I overlooked something then I apologize. I know there was an
43 18:54:58 objection from the DFI regarding provenance and that was looked into, but
44 18:54:58 I don't have any translation problems on my list.
45 18:54:58 THE JUDGE: Well, the translation problem was that there was
46 18:54:58 more translated than was found in the original document. I said the
47 18:54:58 translator's translation is not only the page we find in the original,
48 18:54:58 but the translation also deals with handwritten text on the back of the
49 18:54:58 document. Now that appears not, as far as I can see, in the original
50 18:54:58 which is stipulated which is a one-page document. As you may remember, this
51 18:54:58 stipulated, the translation also dealt with what was found at the back of
52 18:54:58 that page. It's mainly taking out. I don't think as a matter of fact it
53 18:54:58 would be a reason as to why we can't admit this. It is admitted upon
54 18:54:58 evidence, but you should remove the reference, the -- what is translated
55 18:54:58 but appears not in the original.
56 18:54:58 THE JUDGE: Yes, you still wanted to make an application, I
57 18:54:58 know it's very short, we allow you to use the remaining time allotted.

Image of a document, broadcasted during the highlighted time-code, is confidential. 3
Any person or organization, including media organizations, which has possession of the public recording of all or the relevant portion of the proceeding containing the confidential information is hereby enjoined from disclosing it to any other person(s) or organization(s) as of the date and time this order is received. The failure to conform may result in contempt charges being issued by the Tribunal against the disclosing person or organization.


Arpad Prandler
Duty Judge